



Brussels, 15 March 2019

7294/19

JUR 131
CORLX 104
CFSP/PESC 189
RELEX 233
COEST 67
FIN 214

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Implementing Regulation (EU) 2019/352 of 4 March 2019 implementing Regulation (EU) No 208/2014 concerning restrictive measures directed against certain persons, entities and bodies in view of the situation in Ukraine
(Official Journal of the European Union L 64 of 5 March 2019)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

на Регламент за изпълнение (ЕС) 2019/352 на Съвета от 4 март 2019 година за прилагане на Регламент (ЕС) № 208/2014 относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи с оглед на положението в Украйна

(Официален вестник на Европейския съюз L 64 от 5 март 2019 г.)

На страница 2, приложението, точка 2, нов раздел Б (Право на защита и право на ефективна съдебна защита), в подзаглавие „Прилагане на правото на защита и правото на ефективна съдебна защита по отношение на всяко от включените в списъка лица“, вписване 2:

вместо:

„2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
...“

да се чете:

„2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
...“

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento de Ejecución (UE) 2019/352 del Consejo, de 4 de marzo de 2019, por el que se aplica el Reglamento (UE) n.º 208/2014 relativo a las medidas restrictivas dirigidas contra determinadas personas, entidades y organismos habida cuenta de la situación en Ucrania

(Diario Oficial de la Unión Europea L 64 de 5 de marzo de 2019)

En la página 2, anexo, punto 2, nueva sección B (Derecho de defensa y derecho a una tutela judicial efectiva), bajo el título «Aplicación del derecho de defensa y del derecho a la tutela judicial efectiva de cada una de las personas incluidas en la lista», punto 2:

donde dice:

«2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko»,

debe decir:

«2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko».

OPRAVA

**prováděcího nařízení Rady (EU) 2019/352 ze dne 4. března 2019,
kterým se provádí nařízení (EU) č. 208/2014 o omezujících opatřeních
vůči některým osobám, subjektům a orgánům vzhledem k situaci na Ukrajině**

(Úřední věstník Evropské unie L 64 ze dne 5. března 2019)

Strana 2, příloha, bod 2 – nová část B (Právo na obhajobu a právo na účinnou soudní ochranu),
podpoložka „Uplatnění práva na obhajobu a práva na účinnou soudní ochranu jednotlivých osob
zařazených na seznam“, položka 2 přílohy I

místo:

„2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
...“

má být:

„2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
...“

BERIGTIGELSE

til Rådets gennemførelsesforordning (EU) 2019/352 af 4. marts 2019 om gennemførelse af forordning (EU) nr. 208/2014 om restriktive foranstaltninger over for visse personer, enheder og organer på baggrund af situationen i Ukraine

(Den Europæiske Unions Tidende L 64 af 5. marts 2019)

Side 2, bilaget, nr. 2), ny afdeling B (Ret til et forsvar og ret til en effektiv retsbeskyttelse, under overskriften "Anvendelse af retten til et forsvar og ret til en effektiv retsbeskyttelse på hver af personerne på listen", nr. 2

I stedet for:

"2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
..."

læses:

"2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
..."

BERICHTIGUNG

der Durchführungsverordnung (EU) 2019/352 des Rates vom 4. März 2019 zur Durchführung der Verordnung (EU) Nr. 208/2014 über restriktive Maßnahmen gegen bestimmte Personen, Organisationen und Einrichtungen angesichts der Lage in der Ukraine

(Amtsblatt der Europäischen Union L 64 vom 5. März 2019)

Seite 2, Anhang, Absatz 2, neuer Abschnitt B (Verteidigungsrechte und Recht auf wirksamen gerichtlichen Rechtsschutz) unter Unterabschnitt "Anwendung der Verteidigungsrechte und des Rechts auf wirksamen gerichtlichen Rechtsschutz bei jeder der aufgeführten Personen", Eintrag 2

Anstatt:

"2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko..."

muss es heißen:

"2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko..."

PARANDUS

nõukogu 4. märtsi 2019. aasta rakendusmääruses (EL) 2019/352, millega rakendatakse määrust (EL) nr 208/2014 teatavate isikute, üksuste ja asutuste vastu suunatud piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Ukrainas

(Euroopa Liidu Teataja L 64, 5. märts 2019)

Leheküljel 2 lisa punkti 2 uue jaotise B (Kaitseõigus ja õigus tõhusale kohtulikule kaitsele) alamrubriigi „Kaitseõiguse ja tõhusa kohtuliku kaitse õiguse kohaldamine iga loetellu kantud isiku puhul“ teises kandes

asendatakse

„2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
...“

järgmisega:

„2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
...“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) 2019/352 του Συμβουλίου, της 4ης Μαρτίου 2019,
για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 208/2014 σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά
ορισμένων προσώπων, οντοτήτων και φορέων ενόψει της κατάστασης στην Ουκρανία**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 64 της 5ης Μαρτίου 2019)

Στη σελίδα 2, παράρτημα, σημείο 2), νέο τμήμα Β (Δικαιώματα υπεράσπισης και δικαίωμα αποτελεσματικής δικαστικής προστασίας), στην παράγραφο «Εφαρμογή των δικαιωμάτων υπεράσπισης και του δικαιώματος αποτελεσματικής δικαστικής προστασίας στα καταχωρισμένα πρόσωπα», καταχώριση 2

αντί:

«2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
...»,

διάβαζε:

«2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
...».

CORRIGENDUM

to Council Implementing Regulation (EU) 2019/352 of 4 March 2019 implementing Regulation (EU) No 208/2014 concerning restrictive measures directed against certain persons, entities and bodies in view of the situation in Ukraine

(Official Journal of the European Union L 64 of 5 March 2019)

On page 2, the Annex, point (2), new section B (Rights of defence and right to effective judicial protection), under the subheading 'Application of the rights of defence and the right to effective judicial protection of each of the listed persons', entry 2

for:

"2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
...",

read:

"2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
...".

ISPRAVAK

Provedbene uredbe Vijeća (EU) 2019/352 od 4. ožujka 2019. o provedbi Uredbe (EU) br. 208/2014 o mjerama ograničavanja usmjerenima protiv određenih osoba, subjekata i tijela s obzirom na stanje u Ukrajini

(Službeni list Europske unije L 64 od 5. ožujka 2019.)

Na stranici 2., u Prilogu, točki 2., u novom odjeljku B. (Pravo na obranu i pravo na djelotvornu sudsku zaštitu), pod podnaslovom „Primjena prava na obranu i prava na djelotvornu sudsku zaštitu svake osobe uvrštene na popis”, unos br. 2

umjesto:

„2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
...”

treba stajati:

„2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
...”

RETTIFICA

del regolamento di esecuzione (UE) 2019/352 del Consiglio, del 4 marzo 2019, che attua il regolamento (UE) n. 208/2014, concernente misure restrittive nei confronti di talune persone, entità e organismi in considerazione della situazione in Ucraina

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 64 del 5 marzo 2019)

Pagina 2, allegato, punto 2), nella nuova sezione B (Diritti della difesa e diritto a una tutela giurisdizionale effettiva), alla voce "Applicazione dei diritti della difesa e del diritto a una tutela giurisdizionale effettiva alle singole persone in elenco", punto 2.:

anziché:

"2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
...",

leggasi:

"2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
...".

LABOJUMS

Padomes Īstenošanas regulā (ES) 2019/352 (2019. gada 4. marts), ar ko īsteno Regulu (ES) Nr. 208/2014 par ierobežojošiem pasākumiem, kas vērsti pret konkrētām personām, vienībām un struktūrām saistībā ar situāciju Ukrainā

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 64, 2019. gada 5. marts)

2. lappusē, pielikuma 2) punktā, jaunās B. sadaļas (Tiesības uz aizstāvību un tiesības uz efektīvu aizsardzību tiesā) otrās daļas (Katras sarakstā iekļautās personas tiesību uz aizstāvību un tiesību uz efektīvu aizsardzību tiesā piemērošana) 2. ierakstā

tekstu:

"2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
..."

lasīt šādi:

"2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
..."

2019 m. kovo 4 d. Tarybos įgyvendinimo reglamento (ES) 2019/352, kuriuo įgyvendinamas Reglamentas (ES) Nr. 208/2014 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Ukrainoje, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 64, 2019 m. kovo 5 d.)

2 puslapis, priedas, 2 punktas, naujas skirsnis B (Teisė į gynybą ir teisė į veiksmingą teisminę apsaugą), paantraštė „Teisės į gynybą ir teisės į veiksmingą teisminę apsaugą taikymas kiekvienam iš į sąrašą įtrauktų asmenų“, 2 įrašas:

yra:

„2. Vitalli Yuriyovich Zakharchenko

...“;

turi būti:

„2. Vitalii Yuriyovich Zakharchenko

...“.

HELYESBÍTÉS

HELYESBÍTÉS

az ukrajnai helyzetre tekintettel egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szembeni korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 208/2014/EU rendelet végrehajtásáról szóló, 2019. március 4-i (EU) 2019/352 tanácsi végrehajtási rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 64., 2019. március 5.)

A 8. oldalon, a melléklet 2. pontja B szakaszának (A védelemhez és a hatékony bírói jogvédelemhez való jog) "A védelemhez és a hatékony bírói jogvédelemhez való jog alkalmazása az egyes jegyzékbe vett személyek esetében" alcíme alatti 2. bejegyzésnek

a szövege:

„2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko

A Tanács rendelkezésére álló információk alapján Vitalli Yuriyovych Zakharchenko védelemhez és hatékony bírói jogvédelemhez való jogát tiszteletben tartották azon büntetőeljárások során, amelyekre a Tanács e megállapítását alapozta. Ezt tanúsítják különösen a nyomozási bíró 2018. május 21-i és 2018. november 23-i határozatai, amelyekben engedélyezi Vitalli Yuriyovych Zakharchenko őrizetbevételét annak érdekében, hogy a bíróságra szállítsák az előzetes letartóztatás alkalmazására irányuló indítvánnyal kapcsolatos meghallgatáson való részvétele céljából.”,

helyesen:

„2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko

A Tanács rendelkezésére álló információk alapján Vitalii Yuriyovych Zakharchenko védelemhez és hatékony bírói jogvédelemhez való jogát tiszteletben tartották azon büntetőeljárások során, amelyekre a Tanács e megállapítását alapozta. Ezt tanúsítják különösen a nyomozási bíró 2018. május 21-i és 2018. november 23-i határozatai, amelyekben engedélyezi Vitalii Yuriyovych Zakharchenko őrizetbevételét annak érdekében, hogy a bíróságra szállítsák az előzetes letartóztatás alkalmazására irányuló indítvánnyal kapcsolatos meghallgatáson való részvétele céljából.”.

RETTIFIKA

tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2019/352 tal-4 ta' Marzu 2019 li jimplimenta r-Regolament (UE) Nru 208/2014 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi fid-dawl tas-sitwazzjoni fl-Ukrajna

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 64 tad-5 ta' Marzu 2019)

Fil-paġna 2, fl-Anness, il-punt (2), it-taqsimi ġdida B (Drittijiet tad-difiża u dritt għal protezzjoni ġudizzjarja effettiva), taht is-subintestatura "Applikazzjoni tad-drittijiet tad-difiża u d-dritt għal protezzjoni ġudizzjarja effettiva ta' kull wiehed mill-persuni elenkati", entrata 2

minflok:

"2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
...",

agra:

"2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
...".

RECTIFICATIE

van Uitvoeringsverordening (EU) 2019/352 van de Raad van 4 maart 2019 tot uitvoering van Verordening (EU) nr. 208/2014 betreffende beperkende maatregelen tegen bepaalde personen, entiteiten en lichamen in het licht van de situatie in Oekraïne

(Publicatieblad van de Europese Unie L 64 van 5 maart 2019)

Bladzijde 2, de bijlage, punt 2), het nieuwe deel B (Recht op verdediging en recht op effectieve rechtsbescherming), onder "Toepassing van het recht op verdediging en het recht op effectieve rechtsbescherming van elk van de op de lijst geplaatste personen", vermelding 2

in plaats van:

"2. Vitaly Yurievitsj Zachartsjenko
...",

lezen:

"2. Vitalii Yurievitsj Zachartsjenko
...".

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia wykonawczego Rady (UE) 2019/352 z dnia 4 marca 2019 r. dotyczącego wykonania rozporządzenia (UE) nr 208/2014 w sprawie środków ograniczających skierowanych przeciwko niektórym osobom, podmiotom i organom w związku z sytuacją na Ukrainie

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 64 z dnia 5 marca 2019 r.)

Strona 2, załącznik, pkt 2, nowa sekcja B (Prawo do obrony i prawo do skutecznej ochrony sądowej), poddział „Stosowanie prawa do obrony i prawa do skutecznej ochrony sądowej w odniesieniu do każdej z osób wymienionych w wykazie”, wpis 2

zamiast:

„2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko (Witali Jurijowicz Zacharczenko)
...”

powinno być:

„2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko (Witali Jurijowicz Zacharczenko)
...”

RETIFICAÇÃO

do Regulamento de Execução (UE) 2019/352 do Conselho, de 4 de março de 2019, que dá execução ao Regulamento (UE) n.º 208/2014 que impõe medidas restritivas dirigidas a certas pessoas, entidades e organismos, tendo em conta a situação na Ucrânia

(Jornal Oficial da União Europeia L 64 de 5 de março de 2019)

Na página 8, anexo, ponto 2, nova secção B (Direitos de defesa e o direito a uma proteção jurisdicional efetiva), subposição "Aplicação dos direitos de defesa e do direito a uma proteção jurisdicional efetiva a cada uma das pessoas incluídas na lista", entrada 2

onde se lê:

"2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
...",

leia-se:

"2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
...".

RECTIFICARE

la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2019/352 al Consiliului din 4 martie 2019 privind punerea în aplicare a Regulamentului (UE) nr. 208/2014 privind măsuri restrictive împotriva anumitor persoane, entități și organisme având în vedere situația din Ucraina

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 64 din 5 martie 2019)

La pagina 2, în anexă, punctul 2, noua secțiune B (Dreptul la apărare și dreptul la protecție jurisdicțională efectivă), subtitlul „Aplicarea dreptului la apărare și a dreptului la protecție jurisdicțională efectivă în cazul fiecăreia dintre persoanele incluse pe listă”, a doua rubrică

în loc de:

„2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko”,

se citește:

„2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko”.

KORIGENDUM

k vykonávaciemu nariadeniu Rady (EÚ) 2019/352 zo 4. marca 2019, ktorým sa vykonáva nariadenie (EÚ) č. 208/2014 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom s ohľadom na situáciu na Ukrajine

(Úradný vestník Európskej únie L 64 z 5. marca 2019)

Na strane 2, príloha, bod 2, nový oddiel B (Právo na obhajobu a právo na účinnú súdnu ochranu), pod podnázvom „Uplatňovanie práva na obhajobu a práva na účinnú súdnu ochranu jednotlivých osôb na zozname“, záznam 2

namiesto:

„2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
...“

má byť:

„2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
...“

POPRAVEK

Izvedbene uredba Sveta (EU) 2019/352 z dne 4. marca 2019 o izvajanju Uredbe (EU) št. 208/2014 o omejevalnih ukrepih proti določenim osebam, subjektom in organom zaradi razmer v Ukrajini

(Uradni list Evropske unije L 64 z dne 5. marca 2019)

Na strani 2, Priloga, točka (2), nov oddelek B (Pravica do obrambe in pravica do učinkovitega sodnega varstva), podnaslov „Uporaba pravice do obrambe in pravice do učinkovitega sodnega varstva v zvezi z vsako od oseb s seznama“, vnos 2:

besedilo:

„2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko
...“

se glasi:

„2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko
...“

OIKAISU

**neuvoston täytäntöönpanoasetukseen (EU) 2019/352, annettu 4 päivänä maaliskuuta 2019,
Ukrainan tilanteen johdosta tiettyihin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistettavista
rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EU) N:o 208/2014 täytäntöönpanosta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 64, 5. maaliskuuta 2019)

Sivulla 2, liitteessä olevalla 2 kohdalla lisätyn uuden B osan (Oikeus puolustukseen ja oikeus tehokkaaseen oikeussuojaan) alaotsikon "Puolustusta koskevan oikeuden ja tehokasta oikeussuojaa koskevan oikeuden soveltaminen kunkin luetteloon merkityn henkilön kohdalla" 2 kohdassa:

on:

"2. Vitalli Yuriyovych Zakharchenko

...",

pitää olla:

"2. Vitalii Yuriyovych Zakharchenko

...".